

1. Record Nr.	UNINA9910136203503321
Titolo	Traumatherapie mit EMDR : Ein Handbuch fur die Ausbildung / / Institut fur Traumatherapie, Oliver Schubbe (Hg.) ; unter mitarbeit von Oliver Schubbe [and four others]
Pubbl/distr/stampa	Gottingen, [Germany] : , : Vandenhoeck & Ruprecht, , 2016 ©2016
ISBN	3-666-46273-1 3-647-46273-X
Descrizione fisica	1 online resource (277 pages)
Disciplina	616.85210651
Soggetti	Eye movement desensitization and reprocessing Traumatism
Lingua di pubblicazione	Tedesco
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.

2. Record Nr.	UNINA9910339052803321
Autore	Vitoria Lopez Raquel
Titolo	El vocabulario semitecnico de la informatica e internet : problemas de traduccion / / Raquel Vitoria Lopez
Pubbl/distr/stampa	[Alicante, Espana] : , : Publicaciones de la Universidad de Alicante, , 2005
ISBN	1-282-12002-6 9786612120022 1-4416-4850-X 84-9717-015-6
Descrizione fisica	1 online resource (128 pages)
Collana	MG Monografias
Disciplina	004.678
Soggetti	Internet - Terminology Information technology - Terminology Translating and interpreting
Lingua di pubblicazione	Spagnolo
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Intro -- INDICE -- ABREVIATURAS MAS COMUNMENTE UTILIZADAS -- 1. INTRODUCCION -- 1.1. EL VOCABULARIO SEMITECNICO -- 1.2. LA TERMINOLOGIA DE LA INFORMATICA E INTERNET -- 1.3. LA TRADUCCION DEL VOCABULARIO SEMITECNICO DE LA INFORMATICA E INTERNET -- 1.4. ESTRUCTURA DE LA OBRA Y CARACTERISTICAS DEL CORPUS -- 2. ESTADO DE LA CUESTION -- 3. PROBLEMAS DE TRADUCCION -- 3.1. CALCOS -- 3.1.1. Calcos semanticos paronimos -- 3.1.2. Calcos semanticos no paronimos -- 3.2. SINONIMIA -- 3.2.1. Anglicismos y sinonimia "parcial -- 3.3. POLISEMIA -- 4. CONCLUSIONES -- 5. BIBLIOGRAFIA -- 5.1. BIBLIOGRAFIA EN FORMATO IMPRESO -- 5.2. BIBLIOGRAFIA EN FORMATO ELECTRONICO -- GLOSARIO DE TERMINOS UTILIZADOS.
Sommario/riassunto	La terminologia de la informatica e internet contiene multitud de terminos tomados del lexico comun del ingles cuya traduccion al espanol puede resultar problematica. Terminos como library, migration, card, board, storage, memory, a menudo transfieren parte de su significado general al vocabulario especializado, dando lugar a

imprecisiones de tipo semantico. En esta obra se estudian tres de los fenomenos que causan dicha confusion: los calcos semanticos, la sinonimia y la polisemia. Se ofrece un analisis contextualizado de diferentes terminos y se proponen soluciones alternativas a la traduccion. Raquel Victoria Lopez es licenciada en Filologia Inglesa y ha realizado estudios de Doctorado en Traduccion e Interpretacion en la Universidad de Alicante. Ha trabajado como profesora en el Reino Unido.
